Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Gedeon, syn Joasza, wracał z bitwy z przełęczy Chares, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy następnie Gedeon, syn Joasza, wracał z bitwy przez przełęcz Chares, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Gedeon, syn Joasza, wrócił z bitwy, zanim wzeszło słońce; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem się wrócił Giedeon, syn Joasów, z bitwy, niż weszło słońce; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wracając się z wojny przed weszciem słońca, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po bitwie wracał Gedeon, syn Joasza, przez wzgórze Chares. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Gedeon, syn Joasza wracał z walki od przełęczy Chares, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A kiedy Gedeon, syn Joasza, powracał z wojny przez wyżynę Chares, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po bitwie syn Joasza, Gedeon, wracał przez wzgórze Chares. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy powracał Gedeon, syn Joasza, z wyprawy wojennej przez stoki Cheres, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійшов Ґедеон, і ось муж розповідав сон свому ближньому і сказав: Ось сон, який мені приснився, і ось тісто ячмінного хліба котиться в таборі Мадіяма і прийшло до шатра Мадіяма і побило його і розбило його, і впало шатро. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Gideon, syn Joasza wrócił z wojennej wyprawy do stopni Cheresu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Gedeon, syn Joasza, wracał z wojny przez przełęcz wznoszącą się ku Cheres. |